Процесс трансонимизации в ономастике

Мынбаев Н.Ж., Жумагулова Ж.Ж., Кемелова Ж.Б.

ЮКГУ им. М. Ауэзова, Академия языков КИПУДН, г. Шымкент, Казахстан.

В процессе функционирования имен собственных в языке довольно часто наблюдается явление переноса имени с одного обьекта на другой. Данный процесс требует глубокого и детального рассмотрения. Среди специалистов есть разные точки зрения на это явление. При обозначении данного явления мы видим употребление различных терминов: топотопоним, топонимическая метонимия, контактный перенос, трансонимизация [1, с. 18], [2, с. 106]. Н.В. Подольская в словаре русской ономастической терминологии обозначает это явления термином трансонимизация, подразделяя соответственно трансантропонимизация и транстопонимизация [3, с. 82].

Как видим трансонимизация в ономастике заслуживает особого внимания. В русской топонимии довольно часто встречаем переход онима одного разряда в другой. Например: г. Калуга – р. Калуга, г. Самара – фам. Самара, фам. Суворов – г. Суворов». Н.В. Подольская ещё употребляет термины трансантропонимизация, при которой фамилия превращается в имя собственное Маркс – Маркс, Энгельс – Энгельсина; транстопонимизация, переход топонима одного вида в другой. Например: р.Жиздра – г. Жиздра, река Волга г. Волжск, река Нева – Невский проспект».

Как отметили выше в каждой топонимической системе определенное место могут занимать географические названия, возникшие от топонимических терминов или от установившихся топонимов. В отношении последних образований употребляется термин топотопонимы. Топонимы этого типа возникли в силу перехода названий с одного объекта на другой. Однако термин топотопоним не совсем точен, во-вторых, в термине наблюдается тавтология. Е.С.Отин рассматривая этот процесс на материале бассейна реки Дон и свода гидронимов Поочья, употребляет формулировку: «Контактный перенос» еще именует это явление как «метонимический перенос». Тут следует уточнить, что впервые последний термин в ономастике был употреблен Зубаревым Г.П.

Если говорить о явлении «контактного переноса», то следует иметь в виду, что в основе этого явления могут быть факторы хозяйственной значимости того или иного физического объекта. К примеру, известно, что в русской топонимии наиболее, часто встречается контактный перенос по схеме гидроним>ойконим. Это обусловлено, вероятнее, всего физико-географическими особенностями исконной территорий расселения восточных славян. В древности реки служили для них не только путями сообщений, летом по воде, зимой по льду, но и снабжали прибрежных жителей рыбой и пернатой дичью. По этой причине перенос гидроним-ойконим был закономерен. Не случайно Р.А.Агеева в книге «Происхождение имен рек и озер» отмечает, что у славян многие этнонимы объязаны своим возникновением рекам по месту обитания племен [4, с. 69].

Действительно, если взять названия даже одной реки Сырдарьи, выявляется правильность данного тезиса. Например, в древних письменных источниках упоминаются названия реки Сырдарьи Қаңқа р (от Кангюй или Қаңқа), Оби Фаргона, Узгенд дареси, Оби Хужанд, Банокат дареси и т.д.

Однако, в топонимической системе Центральной Азии наблюдается и обратный процесс перенос гидронима в ойконим и в более ранний период, например, Учкудук (букв. «три колодца») - пос. Учкудук; кол. Юзкудук (букв. «сто колодцев») - пос. Юзкудук; кол. Кызылкудук (букв. «красный колодец») - пос. Кызылкудук (Бухарск. обл.); кол. Узункудук (букв. «длинный колодец») - пос. Узункудук; ручей Кокбулак (букв. «зеленый ручей») – пос. Кокбулак; ручей Кызылбулак (букв. «красный ручей») - пос. Кызылбулак (Сырдарьинск. обл.); кол. Тамдыбулак (букв. «колодец с домом») – пос. Тамдыбулак (Бухарск. обл.); Жетісу – пос. Жетісу, Жетісууский район в Казахстане; Ақсу – (река Ақсу) – пос. Ақсу (г. Исфиджаб – арабская калька Аксу) Сайрамский р-н ЮКО; река Талас – пос. Талас (отсюда и название древнего города Тараз) в Казахстане.

Таким образом явление трансонимизации в ономастике представляет особый интерес и требует детального рассмотрения.

1. Дж.Латыпов. Топонимия города Маргилана и его окрестностей: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Ташкент, 1975. - С.18.
2. Е.С.Отин. Топонимическая метонимия (вид связи гидроним-ойконим). В кн. Перспективы развития славянской ономастики. - М., 1980. - С.106.
3. Н.В.Подольская. Словарь русской ономастической терминологии. - М., 1988. - С.82.
4. Р.А.Агеева. Происхождение имен рек и озер. М., 1985, с. 69.